

Quaranta hadith

Testo di Quaranta Detti Autentici
del Profeta MUHAMMAD raccolti
dall'Imam AN-NAWAWI
morto nel 676 dell'Egira



Traduzione e Introduzione
del Dr. MOHAMMAD ALI SABRI

الأربعين النووية

في الأحاديث لصحيح: النبوية

للإمام يحيى بن شكرف الدين التووي
المتوفى سنة ٦٧٦ هجرية



أعدّها وزعمها معانيها إلى الإيطالية

الدكتور

محمد بن صبري

HADITH I

Il Principe dei Credenti¹ Abu Hafs Omar ibn al-Khattab (Dio si compiacca di lui) ha detto: Ho sentito dire dal Messaggero di Allah² (su di lui la pace e la benedizione di Dio):

«Le azioni valgono secondo le intenzioni ed ogni uomo avrà secondo il suo intento. Chi emigra³ per Allah e il suo Messaggero sappia che la sua emigrazione vale come fatta per Allah e il Suo Messaggero; mentre chi emigra per avere dei benefici materiali o per sposare una donna, sappia che la sua emigrazione vale per lo scopo per cui è emigrato».

Riferito dai due Imam studiosi in materia di Hadith, Abu Abdullah Muhammad ibn Ismail ibn Ibrahim ibn al-Mughira ibn Bardizbah al-Bukhari e Abul Husain Muslim ibn al-Haggiag ibn Muslim al-Qushairi an-Naisaburi nei loro due Sahih che costituiscono le raccolte più autentiche delle tradizioni profetiche.

* * *

¹) Titolo dato al Califfo.

²) Parola araba che significa Dio.

³) Si riferisce all'emigrazione per motivi di fede, in particolare quella dalla Mecca a Medina.

الحديث الأول

عن أمير المؤمنين أبي حفص عمر بن الخطاب رضي الله عنه قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

« إِنَّمَا الْأَعْمَالُ بِالنِّيَّاتِ وَإِنَّمَا لِكُلِّ امْرِئٍ مَا نَوَى ، فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَهِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ ، وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ لِدُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ امْرَأَةٍ يَنْكِحُهَا فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ » .

رواه إماما الحديثين أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم ابن المغيرة بن دزبة البخاري وأبو الحسين مسلم بن الحجاج بن مسلم القشيري النيسابوري في صحيحهما اللذين هما أصح الكتب المصنفة.

الحديث

HADITH II

Omar¹ (DCL)² riferisce:

Un giorno, mentre eravamo seduti accanto al Messaggero di Dio (SLPBD)³, ecco apparirci un uomo dagli abiti candidi e dai capelli di un nero intenso; su di lui non traspariva traccia di viaggio, ma nessuno di noi lo conosceva. Si sedette di fronte al Profeta (SLPBD), mise le ginocchia contro le sue e poggiando le palme delle mani sulle sue coscie gli disse: O Muhammad, dimmi cos'è l'Islam. Il Messaggero di Allah (SLPBD) disse: «L'Islam è che tu testimoni che non c'è altro Dio che Allah e che Muhammad è il Messaggero di Dio; che tu compia la preghiera rituale, versi la Zakat⁴, digiuni nel mese di Ramadan e faccia il

1) Omar ibn al-Khattab: il secondo Califfo dell'Islam.

2) Abbr. dell'eulogia araba «Dio si compiacce di lui» che segue generalmente il nome dei Compagni del Profeta Muhammad (Maometto).

3) Abbr. dell'eulogia araba «Su lui la pace e la benedizione di Dio» che segue sempre il nome del Profeta.

4) Spesso indicata come elemosina, è una «tassa legale» purificatrice imposta al benestante e distribuita ai poveri.

الحديث الثاني

عن عمر رضي الله عنه أيضاً قال:

بينما نحن جلوس عند رسول الله صلى الله عليه وسلم ذات يوم، إذ طلع علينا رجل شديد بياض الثياب، شديد سواد الشعر، لا يرى عليه أثر السفر، ولا يعرفه منا أحد، حتى جلس إلى النبي صلى الله عليه وسلم، فأسند ركبتيه إلى ركبتيه، ووضع كفيه على فخذيه، وقال: يا محمد، أخبرني عن الإسلام. فقال رسول الله صلى الله عليه وسلم: «الإسلام أن تشهد أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله، وتقيم الصلاة، وتؤتي الزكاة، وتصوم رمضان، وتحج البيت إن

pellegrinaggio alla Casa⁵, se ne hai la possibilità⁶».

Tu dici il vero! disse l'uomo. Ci sorprese che fosse lui ad interrogare il Profeta e lo approvasse. Gli chiese allora: Dimmi cos'è l'Iman⁷. Egli rispose: «È che tu creda in Dio, nei Suoi angeli, nei Suoi libri, nei Suoi Messaggeri e nell'Ultimo Giorno, e che tu creda nel decreto divino, sia nel bene che nel male».

Tu dici il vero! replicò l'uomo che riprese dicendo: Dimmi cosa è l'Ihsan⁸. Egli rispose: «È che tu adori Dio come se lo vedessi; perché se tu non lo vedi, certamente Egli ti vede». L'uomo disse: Dimmi cos'è l'Ora⁹. Egli rispose: «L'interrogato non ne sa più di chi lo interroga».

⁵) La Casa Sacra di Dio alla Mecca, la Kaaba.

⁶) Cioè, la possibilità fisica e materiale.

⁷) Il termine «Iman» è generalmente tradotto con la parola «fede». Tuttavia, essendo un termine fondamentale nell'Islam, la parola araba è stata mantenuta.

⁸) Nel contesto la parola «Ihsan» ha un significato religioso speciale e qualsiasi traduzione risulta inadeguata. Il dizionario da questi significati: bontà, azione giusta, carità, beneficenza e simili.

⁹) Cioè, il Giorno del Giudizio.

أَسْتَطَعْتُ إِلَيْهِ سَبِيلًا». قَالَ : صَدَقْتَ . فَمَجَّبْنَا لَهُ يَسْأَلُهُ وَيُصَدِّقُهُ . قَالَ : فَأَخْبَرَنِي عَنِ الْإِيمَانِ . قَالَ : « أَنْ تُؤْمِنَ بِاللَّهِ ، وَمَلَائِكَتِهِ ، وَكُتُبِهِ ، وَرُسُلِهِ ، وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ، وَتُؤْمِنَ بِالْقَدَرِ خَيْرِهِ وَشَرِّهِ » . قَالَ : صَدَقْتَ . قَالَ : فَأَخْبَرَنِي عَنِ الْإِحْسَانِ . قَالَ : « أَنْ تَعْبُدَ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ ، فَإِنْ لَمْ تَكُنْ تَرَاهُ فَإِنَّهُ يَرَاكَ » . قَالَ : فَأَخْبَرَنِي عَنِ السَّائِلِ . قَالَ : « مَا الْمَسْئُولُ عَنْهَا بِأَعْلَمَ مِنَ السَّائِلِ » .

L'uomo disse: Parlatemi allora dei segni premonitori. Egli rispose: «Quando la schiava genererà la sua padrona e quando vedrai i pastori, miseri, scalzi e nudi, competere nelle costruzioni più elevate».

Dopodiché l'uomo sparì ed io rimasi assorto. Allora il Profeta (SLPBD) mi chiese: «Omar, sai tu chi mi ha interrogato?» Io risposi: Allah e il Suo Messaggero ne sanno di più. «Era Gabriele¹⁰ — disse — che è venuto per insegnarvi la vostra religione».

Hadith riferito da Muslim.

* * *

10) Cioè, l'Arcangelo Gabriele (su di lui la pace).

قَالَ : فَأَخْبِرْنِي عَنْ أَمَارَاتِهَا قَالَ : « أَنْ تُلِدَ الْأَمَةُ رِبَّتَهَا ، وَأَنْ تَرَى الْحَفَاةَ الْعُرَاةَ الْعَالَةَ رِعَاءَ الشَّاءِ يَتَطَاوَلُونَ فِي الْبَنَانِ » . ثُمَّ أَنْطَلَقَ فَلَبِثْتُ مِيلًا ثُمَّ قَالَ : « يَا عَمْرُ اتَدْرِي مَنْ السَّائِلُ ؟ » قُلْتُ : اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَعْلَمُ . قَالَ : « فَإِنَّهُ جِبْرِيلُ أَتَاكُمْ يَعَلِّمُكُمْ دِينَكُمْ » .
رواه مسلم .



HADITH III

Abu Abdulrahman Abdullah figlio di Omar ibn al-Khattab (DCL) riferisce: Ho sentito dire dal Messaggero di Allah (SLPBD):

«L'Islam poggia su cinque pilastri¹: la testimonianza che non c'è altro Dio che Allah e che Muhammad è il Messaggero di Dio, il compimento della preghiera rituale, il versamento della Zakat², il pellegrinaggio alla Casa³ e il digiuno nel mese di Ramadan».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.

* * *

1) Il termine «pilastri» non appare nel testo arabo, ma è stato usato per chiarire il significato. Pilastri (arkan) è il termine generalmente accettato in questo contesto.

2) V. nota 4, Hadith II

3) V. nota 5, Hadith II

الحديث الثالث

عن أبي عبد الرحمن عبد الله بن عمر بن الخطاب رضي الله عنهما قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

« بني الإسلام على خمس: شهادة أن لا إله إلا الله وأن محمداً رسول الله، وإقام الصلاة، وإيتاء الزكاة، وحج البيت، وصوم رمضان » .

رواه البخاري ومسلم.



HADITH V

La Madre dei Credenti¹ Umm Abdullah Aisha (DCL) riferisce: il Messaggero di Allah (SLPBD) ha detto:

«Qualsiasi innovazione estranea ai nostri insegnamenti sarà respinta».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim. In un'altra versione di Muslim si dice:

«Qualsiasi azione non conforme ai nostri insegnamenti sarà respinta».



الحديث الخامس

عن أم المؤمنين أم عبد الله عائشة رضي الله عنها قالت: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

« من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه

فهو رد » .

رواه البخاري ومسلم وفي رواية لمسلم

« من عمل عملاً ليس عليه أمرنا فهو رد »



¹) Titolo dato alla moglie del Profeta.

HADITH VI

Abu Abdullah an-Numan figlio di Bashir (DCL) riferisce di aver sentito dire dal Messaggero di Dio (SLPBD):

«Ciò che è lecito è evidente e ciò che è illecito è evidente. Tra i due termini esistono elementi di dubbio che molta gente non conosce. Chi evita il dubbio preserva la sua religione e il suo onore. Chi cade nel dubbio cade nell'illecito, come il pastore che pascola le sue pecorelle intorno ad un terreno che non gli appartiene rischia di entrarvi. In verità, ogni sovrano possiede terre limitate; quelle di Allah sono le limitazioni che Egli stesso pone. Orbene, nel corpo c'è un pezzo di carne che se è sano rende tutto il corpo sano, ma se è deteriorato tutto il corpo è deteriorato; e questo è il cuore».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.

* * *

الحديث السادس

عن أبي عبد الله الغناني بن بشير رضي الله عنهما قال: سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول:

«إن الحلال بين، وإن الحرام بين، وبينهما أمور مشبهات لا يعلمهن كثير من الناس. فمن اتقى الشبهات فقد استبرأ لدينه وعرضه. ومن وقع في الشبهات وقع في الحرام. كالراعي يرعى حول الحمى يوشك أن يرتع فيه. ألا وإن لكل ملك حمى، ألا وإن حمى الله محارمه. ألا وإن في الجسد مضغة، إذا صلحت صلح الجسد كله، وإذا فسدت فسد الجسد كله، ألا وهي القلب».

رواه البخاري ومسلم.



HADITH VII

Secondo Abu Ruqaya Tamim ibn Aws ad-Dari (DCL), il Profeta (SLPBD) da detto:

«La religione è fedeltà¹!». Noi domandammo: Verso chi? Ed egli rispose: «Verso Allah, il Suo libro² e il suo Messaggero, e verso gli Imam² e l'insieme della comunità musulmana».

Hadith riferito da Muslim.



1) La parola araba «al-nasîha» ha vari significati. Il più comune è consiglio e esortazione, ma in questo contesto il più indicato è fedeltà, lealtà, sincerità, ecc.
2) I capi religiosi della comunità islamica.

الحديث السابع

عن أبي رقية تميم بن أوس الداري رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال :

« الدين النصيحة » قلنا : لمن ؟ قال : « لله ،

ولكتابه ، ولرسوله ، ولأئمة المسلمين

وعامةهم » .

رواه مسلم .



HADITH VIII

Secondo il figlio di Omar (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Mi è stato ordinato di combattere¹ gli uomini finché essi testimonino che non c'è altro Dio che Allah e che Muhammad è il Messaggero di Dio, compiano la preghiera e versino la Zakat². Se faranno questo si guadagneranno la mia protezione per la loro vita³ e i loro beni, a meno che non siano colpevoli verso l'Islam e in tal caso dovranno saldare i loro conti con Allah l'Onnipotente».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.

* * *

1) In questo caso «combattere» si riferisce a coloro che attaccano i musulmani, che contrastano la predicazione e la diffusione dell'Islam e agli apostati.

2) V. nota 4, Hadith II.

3) letteralmente: «il loro sangue».

الحديث الثامن

عن ابن عمر رضي الله عنهما أن رسول الله صلى الله عليه وسلم

قال:

«أُمِرْتُ أَنْ أَقَاتِلَ النَّاسَ حَتَّى يَشْهَدُوا
أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ ،
وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ ، وَيُؤْتُوا الزَّكَاةَ . فَإِذَا فَعَلُوا
ذَلِكَ عَصَمُوا مِنِّي دِمَاءَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ ، إِلَّا بِحَقِّ
الْإِسْلَامِ ، وَحِسَابُهُمْ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى .

رواه البخاري ومسلم.



HADITH IX

Abu Huraira Abd ar-Rahman ibn Sakhr (DCL) ha detto: Ho sentito dire dal Messaggero di Allah (SLPBD):

«Evitate ciò che vi ho proibito e fate ciò che vi ho ordinato, come meglio potete. In verità, quanti vi hanno preceduto si sono perduti proprio per le loro troppe domande e le loro divergenze¹ con i loro Profeti».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.

* * *

1) Cioè: divergenze nell'interpretazione delle istruzioni profetiche.

الحديث التاسع

عن أبي هريرة عبد الرحمن بن صخر رضي الله عنه قال :
سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول :

« ما نهيتكم عنه فاجتنبوه ، وما أمرتكم به فأتوا منه ما استطعتم ، فإنما أهلك الذين من قبلكم كثرة مسائلهم واختلافهم على أنبيائهم » .

رواه البخاري ومسلم .



HADITH XIII

Secondo Abu Hamza Anas ibn Malek¹ (DCL), servo del Messaggero di Dio (SLPBD), il Profeta ha detto:

«Nessuno di voi è vero credente se non desidera per il fratello ciò che desidera per sé stesso».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.



الحديث الثالث عشر

عَنْ أَبِي هَمَزَةَ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ خَادِمِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ، عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ :

« لَا يُؤْمِنُ أَحَدُكُمْ حَتَّى يُحِبَّ لِأَخِيهِ مَا يُحِبُّ لِنَفْسِهِ » .

رَوَاهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ .



¹⁾ Anas ibn Malek, ancor giovane, fu preso come servo dal Profeta. Viene spesso definito «servo e amico del Messaggero di Allah». È la fonte di molti Hadith.

HADITH XIV

Secondo ibn Masud (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Non è lecito versare il sangue di un musulmano se non in tre casi: di chi, essendo sposato, commette adulterio; di chi deve pagare vita per vita; di chi rinnega la propria religione e abbandona la comunità».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.



الحديث الرابع عشر

عن ابن مسعود رضي الله عنه قال : قال رسول الله صلى الله عليه وسلم :

« لا يحل دم امرئ مسلم إلا باحدى ثلاث : الثيب الزاني ، والنفس بالنفس ، والتارك لدينه المفارق للجماعة » .

رواه البخاري ومسلم .



HADITH XV

Secondo Abu Huraira (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Chi crede in Dio e nell'Ultimo Giorno dica bene (del prossimo) o taccia. Chi crede in Dio e nell'Ultimo Giorno sia generoso con il vicino. Chi crede in Dio e nell'Ultimo Giorno sia generoso con l'ospite».

Hadith riferito da al-Bukhari e Muslim.



الحديث الخامس عشر

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم

قال :

« مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكَلِّمْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ جَارَهُ ، وَمَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيُكْرِمْ ضَيْفَهُ » .

رواه البخاري ومسلم .



HADITH XVII

Abu Yala Shaddad ibn Aws (DCL) riferisce di aver sentito dire dal Messaggero di Allah (SLPBD):

«Dio ha prescritto di fare bene tutte le cose: così, se uccidete, uccidete bene; e se sgozzate, sgozzate bene. Che la lama sia ben affilata e che non si faccia soffrire l'animale che si uccide».

Hadith riferito da Muslim.



الحديث السابع عشر

عن أبي يعلى شداد بن أوس رضي الله عنه عن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال :

« إن الله كتب الإحسان على كل شيء : فإذا قتلتم فأحسنوا القتلة ، وإذا ذبحتم فأحسنوا الذبحة ، وليجد أحدكم شفرته ، وليرح ذبيحته » .

رواه مسلم

HADIT XVIII

Abu Dharr Giundub ibn Giunada e Abu Abd ar-Rahman Muaz ibn Giabal (DCL) riferiscono che il Messaggero di Allah (SLPBD) ha detto:

«Ovunque tu sia, temi Dio; ad una cattiva azione fai seguire un'opera buona, la quale cancellerà la prima. Tratta la gente benevolmente».

Hadith riferito da at-Tirmidhi secondo il quale è un Hadith Hasan; secondo altri manoscritti è un Hadith Hasan e Sahih¹.



¹) V. nota 2, Hadith XI.

الحديث الثامن عشر

عن أبي ذرٍّ جندب بن جنادة وأبي عبد الرحمن معاذ بن جبل رضي الله عنهما عن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال :

« اتق الله حثماً كنت ، واتبعت السيئة الحسنه تمحها ، وخالق الناس يخافك حسن » .

رواه الترمذي وقال : حديث حسن ، وفي بعض النسخ حسن صحيح

صحيح



In un'altra versione, oltre a quella di at-Tirmidhi, si dice:

«Ricordati sempre di Allah e te lo troverai davanti. Riconosci Dio nella prosperità ed Egli ti riconoscerà nell'avversità. Sappi che ciò che ti è mancato non ti era destinato e ciò che hai avuto non poteva mancare. Sappi che la vittoria viene con la pazienza, il sollievo dopo l'afflizione e con la difficoltà la soluzione».



وفي رواية غير الترمذي :

« أَحْفَظِ اللَّهَ تَجِدَهُ أَمَامَكَ ، تَعْرِفْ إِلَى اللَّهِ فِي الرَّخَاءِ يَعْرِفَكَ فِي الشَّدَّةِ ، وَاعْلَمْ أَنَّ مَا أَخْطَاكَ لَمْ يَكُنْ لِيُصِيبَكَ ، وَمَا أَصَابَكَ لَمْ يَكُنْ لِيُخْطِكَ ، وَاعْلَمْ أَنَّ النَّصْرَ مَعَ الصَّبْرِ ، وَأَنَّ الْفَرْجَ مَعَ الْكُرْبِ ، وَأَنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا » .



HADITH XXI

Abu Amr - o Abu Amrah - Sufian ibn Abdullah
(DCL) riporta:

Io chiesi: O Messaggero di Dio,
dimmi qualcosa sull'Islam che io non
posso chiedere ad altri se non a te. Ed
egli rispose: «Dì: Io credo in Allah;
quindi agisci rettamente».

Hadith riferito da Muslim.



الحديث الحادي والعشرون

عن أبي عمرو - وقيل أبي عمرو - سفيان بن عبد الله رضي الله
عنه قال :

قلت : يا رسول الله. قل لي في الإسلام
قولاً لا أسأل عنه أحداً غيرك . قال : « قل :

أمنت بالله ، ثم استقم » .

رواه مسلم .



HADITH XXII

Abu Abdullah Giabir figlio di Abdullah al-Ansari
(DCL) riporta:

Un uomo chiese al Messaggero di Dio (SLPBD): Secondo te, se compio le preghiere prescritte, digiuno nel mese di Ramadan, rispetto ciò che è lecito ed evito ciò che è illecito e non aggiungo altro, entrerò in Paradiso? Egli rispose: «Sì».

Hadith riferito da Muslim.



الحديث الثاني والعشرون

عن أبي عبد الله جابر بن عبد الله الأنصاري رضي الله عنهما :

أن رجلاً سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم فقال : أرأيت إذا صليت المكتوبات ، وصمت رمضان ، وأحلت الحلال ، وحرمت الحرام ، ولم أزد على ذلك شيئاً ، أدخل الجنة ؟ قال : « نعم » .
رواه مسلم .



HADITH XXIII

Abu Malek al-Harith ibn Asem al-Ashari (DCL) riporta che il Messaggero di Dio ha detto:

« La purezza rituale è la metà della fede. La lode a Dio¹ riempie l'altro piatto della bilancia. La gloria a Dio² e la lode a Dio colmano lo spazio tra il cielo e la terra. La preghiera rituale è luce; la carità è una prova; la pazienza è chiarezza e il Corano è un argomento a tuo favore o contro di te. Tutta la gente comincia la giornata trafficando con la propria anima: chi la libera e chi la conduce alla rovina ».

Hadith riferito da Muslim.



1) Cioè l'invocazione: al-Hamdu Lillah
2) Cioè l'invocazione: Subhan'Allah.

الحديث الثالث والعشرون

عَنْ أَبِي مَالِكٍ الْحَارِثِ بْنِ عَاصِمٍ الْأَشْعَرِيِّ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ:

« الطَّهْوَرُ شَطْرُ الْإِيمَانِ ، وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأُ الْمِيزَانَ ، وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ تَمْلَأَانِ - أَوْ تَمْلَأُ - مَا بَيْنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ، وَالصَّلَاةُ نُورٌ ، وَالصَّدَقَةُ بُرْهَانٌ ، وَالصَّبْرُ ضِيَاءٌ ، وَالْقُرْآنُ حُجَّةٌ لَكَ أَوْ عَلَيْكَ . كُلُّ النَّاسِ يَغْدُو فَبَائِعٌ نَفْسَهُ فَمَعْتِقُهَا أَوْ مَوْبِقُهَا » .

رواه مسلم .



HADITH XXIV

Abu Dharr al-Ghifari (DCL) riferisce uno dei Hadith che il Profeta ha appreso direttamente dal suo Signore, Gloria a Lui, dicendo¹:

«O miei servi! Ho proibito a me stesso l'oppressione e la proibisco tra di voi. Quindi, non vi opprimete l'un l'altro.

«O miei servi! Voi tutti siete sbandati eccetto colui che ho guidato. Cercate la mia guida ed io vi guiderò.

«O miei servi! Voi tutti avete fame eccetto colui che ho nutrito. Cercate da me il cibo ed io vi nutrirò.

«O miei servi! Voi tutti siete nudi eccetto colui che ho vestito. Cercate da me di che vestirvi ed io vi vestirò.

«O miei servi! Voi peccate di notte e di giorno e sono io che perdono tutti i peccati. Cercate il mio perdono ed io vi perdonerò.

¹) Si tratta di un Hadith Qudsi (Hadith Sacro), cioè un Hadith in cui il Profeta riporta quello che gli è stato rivelato direttamente da Dio, benché non si tratti necessariamente delle Sue parole. Non deve essere perciò considerato come parte del Corano.

الحديث الرابع والعشرون

عن أبي ذرٍّ الغفاري رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم فيما يرويه عن ربه عز وجل أنه قال :

« يَا عِبَادِي : إِنِّي حَرَمْتُ الظُّلْمَ عَلَى نَفْسِي وَجَعَلْتَهُ بَيْنَكُمْ مُحَرَّمًا فَلَا تَظَالَمُوا .

يَا عِبَادِي : كُلُّكُمْ ضَالٌّ إِلَّا مَنْ هَدَيْتَهُ فَاسْتَهْدُونِي أَهْدِكُمْ . يَا عِبَادِي : كُلُّكُمْ جَائِعٌ إِلَّا مَنْ أَطْعَمْتَهُ فَاسْتَطْعِمُونِي . يَا عِبَادِي : كُلُّكُمْ عَارٍ إِلَّا مَنْ أَطْعَمَكُمْ . يَا عِبَادِي : كُلُّكُمْ كَسُوتُهُ فَاسْتَكْسُونِي أَكْسِكُمْ . يَا عِبَادِي : أَنْتُمْ تَخْطُونَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ، وَأَنَا أَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعًا ، فَاسْتَغْفِرُونِي أَغْفِرْ لَكُمْ .

«O miei servi! Voi non potrete cercare di nuocermi e poi nuocermi in realtà; come non potrete cercare di farmi del bene e poi farmelo in realtà.

«O miei servi! Se dal primo all'ultimo di voi, uomini e Ginn², foste tutti pii come il cuore più pio tra di voi, questo non aggiungerebbe nulla al mio Regno.

«O miei servi! Se dal primo all'ultimo di voi, uomini e Ginn, foste tutti malvagi come il cuore più malvagio tra di voi, questo non toglierebbe nulla al mio Regno.

«O miei servi! Se dal primo all'ultimo di voi, uomini e Ginn, vi trovaste tutti insieme in un solo luogo e mi imploraste, e se io dessi a ciascuno di voi quanto mi viene chiesto, questo non diminuirebbe ciò che io possego più di quanto un ago diminuisce il mare in cui viene immerso³.

2) Esseri intermedi fra gli uomini e gli angeli; sono invisibili.

3) Si riferisce alla minima quantità di acqua che aderisce ad un ago che viene immerso e poi ritirato dal mare.

يَا عِبَادِي : أَنْتُمْ لَنْ تَبْلُغُوا ضَرِي
فَتَضُرُونِي ، وَلَنْ تَبْلُغُوا نَفْعِي فَتَنْفَعُونِي . يَا
عِبَادِي : لَوْ أَنَّ أَوَّلَكُمْ وَآخِرَكُمْ وَأَنْسَكُمْ
وَجَنَّتُمْ كَانُوا عَلَى اتَقَى قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ
مِنْكُمْ ، مَا زَادَ ذَلِكَ فِي مُلْكِي شَيْئًا . يَا
عِبَادِي : لَوْ أَنَّ أَوَّلَكُمْ وَآخِرَكُمْ وَأَنْسَكُمْ
وَجَنَّتُمْ كَانُوا عَلَى أَفْجَرِ قَلْبِ رَجُلٍ وَاحِدٍ مِنْكُمْ ، مَا
نَقَصَ ذَلِكَ مِنْ مُلْكِي شَيْئًا . يَا عِبَادِي : لَوْ أَنَّ
أَوَّلَكُمْ وَآخِرَكُمْ وَأَنْسَكُمْ وَجَنَّتُمْ قَامُوا فِي
صَعِيدٍ وَاحِدٍ ، فَسَالُونِي ، فَأَعْطَيْتُ كُلَّ وَاحِدٍ
مَسْأَلَتَهُ ، مَا نَقَصَ ذَلِكَ مِمَّا عِنْدِي إِلَّا كَمَا يَنْقُصُ
الْمَخِيطُ إِذَا أُدْخِلَ الْبَحْرَ .

«O miei servi! È delle vostre azioni che io terrò conto e vi ricompenserò. Così, chi troverà il bene⁴ glorificherà Dio e chi troverà tutt'altra cosa non avrà che da biasimare sé stesso».

Hadith riferito da Muslim.



⁴) Nell'aldilà.

يَا عِبَادِي : إِنَّمَا هِيَ أَعْمَالُكُمْ أَكْثَرُ
لَكُمْ ، ثُمَّ أَوْفَيْكُمْ بِهَا ، فَتَنَ وَجَدَ خَيْرًا
فَلِيَحْمَدَ اللَّهَ ، وَمَنْ وَجَدَ غَيْرَ ذَلِكَ فَلَا يَلُومَنَّ
إِلَّا نَفْسَهُ .

رواه مسلم .



Abul-Abbas Sahl ibn Saad as-Saïdi (DCL) racconta:

Un uomo venne dal Profeta (SLPBD) e gli chiese: O Messaggero di Allah, indicami un atto che, se da me compiuto, mi faccia amare da Dio e dagli uomini. Egli rispose:

«Rinuncia al mondo e Allah ti amerà; rinuncia a ciò che possiede la gente e la gente ti amerà».

Hadith riferito da ibn Magiah e da altri con buone catene di trasmissione.



عن أبي العباس سهل بن سعد الساعدي رضي الله عنه قال:

جاء رجل إلى النبي صلى الله عليه وسلم فقال: يا رسول الله دلني على عمل إذا عملته أحبني الله وأحبنى الناس. فقال:

«ازهد في الدنيا يحبك الله، وازهد فيما عند الناس يحبك الناس».

رواه ابن ماجه وغيره بإسناد حسنه.



HADITH XXXII

Secondo Abu Said Saad ibn Malek ibn Sinan al-Khudri (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Non causare danno e non rispondere al danno col danno».

Hadith Hasan¹ riferito da ibn Magiah, ad-Daraqutni e altri, e classificato come musnad². È riferito anche da Malek in «al-Muatta»³ e come mursal⁴, trasmesso da Amr ibn Yahya e da suo padre che cita direttamente il Profeta omettendo Abu Said. È confermato anche da altre catene di trasmettitori.

* * *

¹) V. nota 2, Hadith XI.

²) Il termine «musnad» designa un Hadith con una catena completa di trasmettitori che risale fino al Profeta.

³) Opera classica di Hadith e diritto composta dall'Imam Anas ibn Malek, morto nel 179 dell'Egira (V. nota 1 Hadith XIII).

⁴) Il termine «mursal» designa un Hadith la cui catena di trasmettitori termina con un Seguace e non con il nome di un Compagno che costituisce il legame tra il Seguace e il Profeta. L'autenticità di un Hadith mursal è riconosciuta se confermata da un altro Hadith mursal con una catena diversa di trasmettitori. Un Compagno, come spiegato nella nota 1 Hadith XXV, è un musulmano che ha incontrato il Profeta; un Seguace è un musulmano che ha incontrato un Compagno.

الحديث الثاني والثلاثون

عن أبي سعيد سعد بن مالك بن سنان الخدري رضي الله عنه أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال :

« لَا ضَرَرَ وَلَا ضِرَارَ » .

حديث حسن ، رواه ابن ماجه والدارقطني وغيرهما مسندا .
ورواه مالك في الموطأ مرسلا عن عمرو بن يحيى عن أبيه عن النبي صلى الله عليه وسلم ، فأسقط أبا سعيد . وله طرق يقوي بعضها بعضا .



Secondo il figlio di Abbas (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Se ad ognuno fosse dato secondo le proprie pretese, gli uomini reclamerebbero i beni e la vita¹ altrui; ma l'onere della prova spetta a chi reclama e il giuramento compete a chi nega».

Hadith Hasan² riferito da al-Baihaqi e da altri sotto questa forma e riportato in parte nei due Sahih³.



1) Letteralmente: «il sangue».

2) V. nota 2, Hadith XI.

3) Cioè le raccolte di al-Bukhari e Muslim.

عن ابن عباس رضي الله عنهما أنَّ رسولَ الله صلى الله عليه وسلم قال :

« لَوْ يُعْطَى النَّاسُ بِدَعْوَاهُمْ ، لَادْعَى رِجَالٌ أَمْوَالَ قَوْمٍ وَدِمَاءَهُمْ : لَكِنَّ الْبَيِّنَةَ عَلَى الْمُدْعَى ، وَالْيَمِينَ عَلَى مَنْ أَنْكَرَ » .

حديث حسن ، رواه البيهقي وغيره هكذا وبعضه في الصحيحين .



HADITH XXXIV

Abu Said al-Khudri (DCL) riporta di aver sentito dire dal Messaggero di Dio (SLPBD):

«Chi di voi vede una cattiva azione, cerchi di correggerla con le sue mani, se non può, con la sua lingua e se non può, con il suo cuore — questo è il minimo della fede».

Hadith riferito da Muslim.



الحديث الرابع والثلاثون

عن أبي سعيد الخدري رضي الله عنه قال : سمعت رسول الله صلى الله عليه وسلم يقول :

« مَنْ رَأَى مِنْكُمْ مُنْكَرًا فَلْيُغَيِّرْهُ بِيَدِهِ ،
فَإِنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَبِلِسَانِهِ ، فَإِنْ لَمْ يَسْتَطِعْ فَبِقَلْبِهِ ،
وَذَلِكَ أَضْعَفُ الْإِيمَانِ » .

رواه مسلم .



Secondo Abu Huraira (DCL), il Messaggero di Dio (SLPBD) ha detto:

«Non invidiatevi l'un l'altro; non maggiorate i prezzi; non odiatevi l'un l'altro; non voltate le spalle l'uno all'altro e non siate venali, ma siate fratelli, o servi di Allah! Il musulmano è fratello del musulmano: non lo opprime né lo abbandona, non lo inganna né lo disprezza. Qui sta la devozione — e accennò per tre volte al petto. È male per un uomo disprezzare il fratello musulmano. Tutto ciò che possiede il musulmano è inviolabile per un altro musulmano: il suo sangue, i suoi beni e il suo onore».

Hadith riferito da Muslim.



عن أبي هريرة رضي الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:

لَا تَحَاسَدُوا، وَلَا تَنَاجَشُوا، وَلَا تَبَاغَضُوا، وَلَا تَدَابَرُوا، وَلَا يَبِعْ بَعْضُكُمْ عَلَى بَيْعِ بَعْضٍ، وَكُونُوا عِبَادَ اللَّهِ، إِخْوَانًا. الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ: لَا يَظْلِمُهُ، وَلَا يَخْذُلُهُ، وَلَا يَكْذِبُهُ، وَلَا يَحْقِرُهُ. التَّقْوَى هَهْنَا - وَيُشِيرُ إِلَى صَدْرِهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ - بِحَسَبِ أَمْرٍ مِنَ الشَّرِّ أَنْ يَحْقِرَ أَخَاهُ الْمُسْلِمَ. كُلُّ الْمُسْلِمِ عَلَى الْمُسْلِمِ حَرَامٌ: دَمُهُ، وَمَالُهُ، وَعِرْضُهُ.

رواه مسلم.



HADITH XXXVI

Secondo Abu Huraira (DCL) il Profeta (SLPBD) ha detto:

«Chi solleva un credente da una pena terrena, Dio lo solleva da una pena nel Giorno del Giudizio. Chi agevola una persona bisognosa, Dio lo agevolerà in questo mondo e nell'altro. Chi è indulgente verso un musulmano, Dio sarà indulgente con lui in questo mondo e nell'altro. Dio viene in aiuto del suo servo nella misura in cui questi viene in aiuto del fratello. Chi segue una via per arrivare alla conoscenza, Dio gliene renderà facile una per il Paradiso. Ogni volta che un gruppo di persone si riunisce in una Casa di Allah per recitare il Suo Libro e studiarlo insieme, la pace divina scende su di loro, la misericordia li avvolge, gli angeli li circondano e Allah li annovera tra coloro che sono con Lui. Chi resta indietro¹ per le sue azioni, non andrà avanti per il suo lignaggio».

Hadith riferito testualmente da Muslim.

¹) Cioè, sulla via per il Paradiso.

الحديث XXXVI

عن أبي هريرة رضي الله عنه عن النبي صلى الله عليه وسلم قال :

« من نفس عن مؤمن كربة من كرب الدنيا، نفس الله عنه كربة من كرب يوم القيامة . ومن يسر على معسر، يسر الله عليه في الدنيا والآخرة . ومن ستر مسلماً، ستره الله في الدنيا والآخرة . والله في عون العبد، ما كان العبد في عون أخيه . ومن سلك طريقاً يلتمس فيه علماً، سهل الله له به طريقاً إلى الجنة . وما اجتمع قوم في بيت من بيوت الله، يتلون كتاب الله ويتدارسونه بينهم، إلا نزلت عليهم السكينة ، وغشيتهم الرحمة ، وحفتهم الملائكة ، وذكرهم الله فيمن عنده . ومن بطأ به عمله لم يسرع به نسبه » .
رواه مسلم بهذا اللفظ .